EL SUEÑO DE CARLA

Programa Educatiu "Missatgers Solidaris"
Programa Educativo "Mensajeros Solidarios

compromiso social. Bancaja

Federació de Donants de Sang de la Comunitat Valenciana

Texto e ilustraciones:
Laura Carratalá Estellés

SHHH...

Carla es una niña pequeña mucho más débil que la mayoría de sus amig@s. Sin embargo, es una gran soñadora y tiene charlas interminables con "Buba", su perro mestizo. A él le cuenta sus secretos: –¿Sabes, Buba?, Cuando sea mayor seré BAILARINA!! Pero SHHHHHH!!! Es un secreto.
Cuando Carla cierra los ojos, unos amigos muy especiales la visitan de vez en cuando.

Carla és una xiqueta menuda molt més dèbil que la majoria de les seues amigues. No obstant això, és una gran somniadora i té xarrades interminables amb "Buba", el seu gos mestís.
A ell li conta els seus secrets: –saps Buba?, Quan siga major seré BALLARINA!!! Però SHHHHHH!!! És un secret.
Quan Carla tanca els ulls, uns amics molt especials la visiten de tant en tant.

Una noche mientras leía un cuento antes de dormir, apareció por la ventana su amiga Dracolina.
—Hola Dracolina! ¿Cómo estás?
—Ya ves Carla, volando voy, volando vengo, como siempre. Esta noche vengo a invitarte a una fiesta de baile que hay en el castillo.
—Gracias Dracolina, ya me gustaría... ¿Pero no te acuerdas que estoy malita?
—¡¡¡Mecachis!!! Lo siento Carla lo olvidé... Ya sé! te haré lo que me hacía mi abuela Fogatina cuando yo estaba malita y así podrás venir conmigo.
En ese momento, Dracolina expulsó una gran llamarada de fuego por su enorme boca.
—¡¡Para, para Dracolina!! ¡Con ese fuego en lugar de curarme, quemarás la casa!...Así no me puedes ayudar, mejor ven otro día y te contaré un secreto.

Una nit mentres llegia un conte abans de dormir, va aparéixer per la finestra la seua amiga Dracolina.
—Hola Dracolina! Com estàs?
—Ja veus Carla, volant vaig, volant torne, com sempre. Esta nit vinc a invitar—te a una festa de ball que hi ha al castell.
—Gràcies Dracolina, ja m'agradaria... Però no te'n recordes que estic malalteta?
—Caram!!! Ho sent Carla ho vaig oblidar... Ja sé! et faré això que em feia la meua iaia Fogatina quan jo estava malalteta i així podràs vindre amb mi.
En eixe moment, Dracolina va expulsar una gran flamerada de foc per la seua enorme boca.
—Para Dracolina!!! Amb eixe foc en compte de curar—me, cremaràs la casa!...Així no em pots ajudar, millor vine un altre dia i et contaré un secret.

Una entretenida mañana, a Carla le apareció una gran verruga roja pegada a una nariz que hablaba mientras caminaba, era la bruja Piruja.
—Hola amiga Carla, ¿qué haces? ¿Te vienes conmigo al bosque a buscar setas?
—Ya me gustaría pero me será un poco difícil arrastrar esta silla por el bosque.
—HUMMM...Es cierto— dijo tocándose la verruga de la nariz—
Ya sé, te haré lo que me hacía mi tatarabuela "Tomasa" con mucho ritmo y algo de guasa. Es una pócima que nunca falla: con pelos de mofeta, murciélagos, ancas de rana, piel de serpiente...
—¡Puaj!! No gracias Bruja, así no me puedes ayudar, ven otro día y te contaré un secreto.

Un entretingut matí, a Carla li va aparèixer una gran berruga roja pegada a un nas que parlava mentres caminava, era la bruixa Piruja.
—Hola amiga Carla, que fas? Te'n véns amb mi al bosc a buscar bolets?
—Ja m'agradaria però em serà un poc difícil arrossegar esta cadira pel bosc.
—HUMMM...És cert— va dir tocant—se la berruga del nas—.
Ja sé, et faré això que em feia la meua rebesiaia "Tomasa" amb molt de ritme i un poc de broma. És una poció que mai falla: amb pèls de mofeta, rates penades, anques de granota, pell de serp...
Puaj!!! No gràcies bruixa, així no em pots ajudar, vine un altre dia i et contaré un secret.

Pasaron unos días, fue al caer la tarde mientras Carla tomaba horchata cuando vio la sombra del mago Cataplás.
—Buen día Cataplás ¿Qué te trae por aquí?
—Buen día Carla, tengo un nuevo truco de magia con el que cantarás, bailarás, hacia delante y hacia detrás.
Rápidamente, sacó de su sombrero un botón y pronunció sus palabras mágicas: — Yo Cataplás, con mi bastón, mi gorro y un botón, haré que bailes un montón!
Pasaron unos segundos y de pronto, la barba de Cataplás estaba repleta de botones cosidos.
—Oh cielos! Qué bochorno! ¿Qué ha fallado esta vez?
—Ja ja ja ja —reía Carla— No te preocupes querido amigo, así no me puedes ayudar, mejor ven mañana a esta misma hora y te contaré el secreto.

Van passar uns dies, va ser al caure la vesprada mentres Carla prenia orxata quan va vore l'ombra del mag Cataplàs.
—Bon dia Cataplàs. Què et porta per ací?
—Bon dia Carla, tinc un nou truc de màgia amb el qual cantaràs, ballaràs, cap avant i cap arrere.
Ràpidament, va traure del seu barret un botó i va pronunciar les seues paraules màgiques: — Jo Cataplàs, amb el meu bastó, el meu gorro i un botó, faré que balles un muntó!
Van passar uns segons i de sobte, la barba de Cataplàs estava reblida de botons cosits.
—Oh cels! Quina vergonya! Què ha fallat esta vegada?
—Ja ja ja ja —reia Carla— No et preocupes benvolgut amic, així no em pots ajudar, millor vine demà a esta mateixa hora i et contaré el secret.

Al día siguiente por la tarde aparecieron Dracolina, La bruja Piruja y el mago Cataplás.
Una vez sentados sobre la hierba, Carla les invitó a un gran helado y les dijo:
—Queridos amig@s, os agradezco de todo corazón vuestro interés por ayudarme y hoy os contaré mi secreto.
Ni el fuego, ni las pócimas ni la magia me pueden ayudar.
—OHH—Exclamaron pasmados sus amigos— ¿y cómo podemos ayudarte entonces? Queremos que bailes y juegues con nosotros.
— Sólo los seres humanos con un corazón grande y noble me pueden ayudar.
—¿Y qué han de hacer?—Preguntaron todos a la vez.

—Tienen que ser muy pero que muy valientes y compartir un poquito de su sangre.
—¿CÓMO????¿Pero eso no es muy peligroso?
—NO os asustéis, es muy sencillo. Aunque soy muy pequeña lo puedo explicar.
Veréis, la sangre no se puede fabricar. Pero todos los seres humanos somos capaces de donar un poquito de la nuestra, ya que nuestro cuerpo la puede fabricar de manera natural. Por lo tanto, si damos un poquito de nuestra sangre, y después nos tomamos un buen bocadillo y un zumo de naranja, nos recuperamos enseguida.
Y así con esta pequeña acción, no sólo me ayudarían a mí, sino a muchas otras personas que también están enfermas.

L'endemà a la vesprada van aparéixer Dracolina, la bruixa Piruja i el mag Cataplàs.
Una vegada assentats sobre l'herba, Carla els va invitar a un gran gelat i els va dir:
—Volguts/udes amics/amigues, vos agraïsc de tot cor el vostre interés per ajudar—me i hui vos contaré el meu secret.
Ni el foc, ni les pocions ni la màgia em poden ajudar.
—OHH—Exclamaren esbalaïts els seus amics— i com podem ajudar—te llavors? Volem que balles i jugues amb nosaltres.
— Només els sers humans amb un cor gran i noble em poden ajudar.
—I què han de fer?—Van preguntar tots al mateix temps.

—Han de ser molt però que molt valents i compartir un poquet de la seua sang.
—COM???Però això no és molt perillós?
—NO vos espanteu, és molt senzill. Encara que sóc molt xicoteta ho puc explicar.
Voreu, la sang no es pot fabricar. Però tots els sers humans som capaços de donar—ne un poquet de la nostra, ja que el nostre cos la pot fabricar de manera natural.
Per tant, si donem un poquet de la nostra sang, i després ens prenem un bon entrepà i un suc de taronja, ens recuperem de seguida.
I així amb esta xicoteta acció, no sols m'ajudarien a mi, sinó a moltes altres persones que també estan malaltes.

Londres
París
Madrid
Barcelona
Roma
VALENCIA
natura
DONASANG
5"012345
encontré mucha gente solidaria y valiente

—Qué bien!—exclamaron— Eso no puede ser difícil porque el mundo está lleno de gente buena, generosa y valiente. Desde ahora mismo seremos tus "mensajeros solidarios" y contaremos a todo el mundo lo que pueden hacer.
—Vámonos, no hay tiempo que perder.
Al día siguiente, todos los vecinos del pueblo se desplazaron en tren, coche, autobús y caminando para donar un poquito de su sangre. En agradecimiento por su generosidad, los médicos repartieron bocadillos, refrescos y algunas chuches a todas esas personas tan solidarias.

—Què bé!—van exclamar— Això no pot ser difícil perquè el món està ple de gent bona, generósa i valenta. Des d'ara mateix serem els teus "missatgers solidaris" i contarem a tot el món això que poden fer.
—Anem—nos—en , no hi ha temps que perdre.
L'endemà, tots els veïns de poble es van desplaçar amb tren, cotxe, autobús i caminant per a donar un poquet de la seua sang. En agraîment per la seua generositat, els metges
van repartir entrepans, refrescs i algunes llepolies a totes eixes persones tan solidàries.

Después de un tiempo, Carla creció y dejó de estar enferma.
Ahora, acude al bosque a coger setas, no se pierde ningún baile, especialmente el de disfraces.
Los días van pasando y los sueños de Carla van cambiando:
Sueña con el día en que se haga mayor y pueda dar un poquito de su sangre para ayudar a curar a mucha gente.
Y creo recordar que le dijo a Buba, que también desea ser médico.
Seguro que lo consigue.
Pero queridos amigos... Eso ya es otra historia.

Després d'un temps, Carla va créixer i va deixar d'estar malalta.
Ara, acudix al bosc a agafar bolets, no es perd cap ball, especialment el de disfresses.
Els dies van passant i els somnis de Carla van canviant:
Somia amb el dia en què es faça major i puga donar un poquet de la seua sang per a ajudar a curar molta gent.
I crec recordar que li va dir a Buba, que també desitja ser metge.
Segur que ho aconseguix. Però benvolguts amics... Això ja és una altra història.

Cuando una persona pierde sangre en gran cantidad por un accidente o una operación, o tiene problemas de salud, puede que sea necesario que reciba una transfusión de sangre. Sin embargo, como la sangre humana es una sustancia que actualmente no se puede fabricar, es necesario extraerla de otra persona, es decir, un donante de sangre. No es nada peligroso para el donante, que debe reunir una serie de condiciones, hallándose en todo momento bajo supervisión de médicos y atendido por personal de enfermería. Unos pocos minutos de tu tiempo pueden representar años de vida para otra persona.

Requisitos para donar:
· Tener entre 18 y 65 años
· Pesar como mínimo 50 kg.
· Gozar de buen estado de salud.

Si todavía no tienes la edad para poder donar siempre puedes ayudar como los amigos de Carla, explicando a todo el mundo lo que ahora ya sabes sobre la donación de sangre. Eso si que es ser un gran Mensajero Solidario, saludos a todos!

Quan una persona perd sang en gran quantitat per un accident o una operació, o té problemes de salut, potser serà necessari que reba una transfusió de sang. No obstant això, com la sang humana és una substància que actualment no es pot fabricar, és necessari extraure–la d'una altra persona, és a dir, un donant de sang. No és gens perillós per al donant, que ha de reunir una sèrie de condicions, i en tot moment es troba baix supervisió de metges i atés per personal d'infermeria.
Uns pocs minuts del teu temps poden representar anys de vida per a una altra persona.

Requisits per a ser donant:
· Tindre entre 18 i 65 anys.
· Pesar com a mínim 50 kg.
· Gojar de bon estat de salut.

Si encara no tens l'edat per a poder ser donant, sempre pots ajudar com els amics de Carla, explicant a tot el món això que ara ja saps sobre la donació de sang. Això sí que és ser un gran Missatger Solidari, salutacions a tots!

compromiso social · Bancaja

Federació de Donants de Sang de la Comunitat Valenciana